# TÜZES ÉJSZAKA

A Muravidék Baráti Kör Kulturális Egyesület
kiállítássorozata
2017

# FEURIGE NACHT

Ausstellungsreihe
des Kulturvereins Freundeskreis Murgebiet
2017

# TÜZES ÉJSZAKA

A Muravidék Baráti Kör Kulturális Egyesület
kiállítássorozata
2017

# FEURIGE NACHT

Ausstellungsreihe
des Kulturvereins Freundeskreis Murgebiet
2017

© Muravidék Baráti Kör Kulturális Egyesület, 2017

# TÜZES ÉJSZAKA

A 2017. évi zománcművészeti kiállítássorozatunkról készült kiadványunk címéül a tolcsvai Bormúzeumban június 24-től szeptember 19-ig tartó kiállítás címét választottuk, mivel a négyrészes sorozatban ez a kiállítás volt a legjellemzőbb a tűzzománccsoportunk tevékenységére.

Még ha az 1998-ban kezdődő tágabb értelemben vett képzőművészeti kiállítási programunkban szerepeltek is zománcművészek, kimondottan csoportos tűzzománc-kiállításokat, illetve ezekből évenként adott esetben több kiállítást is tartalmazó sorozatokat 2008-tól kezdve rendezünk. 2015-ig összesen 23 művész vett részt ezeken a kiállításokon, a Kortárs magyar tűzzománcművészet című magyar–német nyelvű katalógusunk interneten is megtekinthető: http://muravidek.eu/wp-content/uploads/2015/03/Tuzzomanc-katalogus-online-vegleges.pdf.

A 2016. évi tűzzománc-kiállítások indító eseményeként Morvay László (1947–2004) emlékére rendeztünk kiállítást a budapesti Széphárom Közösségi Térben. A második csoportos kiállításra az Udvarhely Kultúrájáért Egyesülettel együttműködve a Székelyudvarhelyi Művelődési Házban került sor. Budapesti és erdélyi helyszínek után a sorozat harmadik részeként Rácz Gábor állította ki műveit a felvidéki Rimaszombatban, a Városi Művelődési Központban. Együttműködő partnerünk a Csemadok Rimaszombati Alapszervezete volt. Ezután újabb csoportos kiállítás következett Csíkszeredában, a Csíki Székely Múzeum Kossuth utcai galériájában. Ez a kiállítás csíkszeredai barátunk, Szekeres Adorján közbenjárásának köszönheti létét, és ismét az Udvarhely Kultúrájáért Egyesülettel együttműködve valósult meg. Tűzzománcprogramunk ötödik eseményére megint Erdélyben, a Szatmár Megyei Hagyományos Kultúrát Megőrző és Támogató Központ, Szatmárnémeti nevű intézményben került sor. Végezetül 2017 márciusában rendeztünk még egy kiállítást Budapesten, az OTP Bank Galériában. A programról készült Tűz által szabadon című magyar–német nyelvű katalógusunk interneten is megtekinthető: http://muravidek.eu/wp-content/uploads/2017/05/-Tuz-altal-szabadon2017-e-1.pdf

A 2017 áprilisában induló új sorozat első kiállítása a salgótarjáni SVT-Wamsler Tűzhelygyárban abban az időben műhelymunkát végző tűzzománccsoportunk szereplésével és a gyár hathatós támogatásával valósult meg, a Balassi Bálint Megyei Könyvtár Galériájában. (2014-től a szatmárnémeti Electrolux, 2015-től pedig a salgótarjáni Wamsler üzemben – Gergely Judit szakmai kapcsolatainak köszönhetően – kapott lehetőséget a tűzzománccsoport nagyméretű alkotások létrehozására.) Júniusban két kiállítás is nyílt: a Morvay László emlékkiállítás az esztergomi Keresztény Múzeumban, amely eseménynek külön, CD- és internetes változatban is megjelenő, magyar–német nyelvű albumot szenteltünk (Bárdos István: Morvay László grafikus- és tűzzománcművész), valamint a tolcsvai kiállítás, amelynek tervezett nyitva tartását a nagy érdeklődésre való tekintettel több mint két héttel meghosszabbították. A kiállításnak otthont adó Bormúzeum és Borászati Kultúra Háza összes emeleti helyiségét elfoglalhattuk, több mint 70 alkotás került bemutatásra, köztük jelentős részben a fent említett üzemekben készült nagyméretű munkák is helyet kaptak. Ezúton is szeretnénk köszönetet mondani Bodnár Linda intézményvezetőnek a lelkes, és minden részletre figyelmet szentelő szervezésért, valamint Stark István festőművésznek szakmai tanácsaiért. A sorozat negyedik, egyben utolsó kiállítását ősszel – a salgótarjánihoz hasonlóan, szintén műhelymunkához kapcsolódóan – Szatmárnémetiben, a Szatmár Megyei Hagyományos Kultúrát Megőrző és Támogató Központban rendeztük meg, erősen támaszkodva az Electrolux gyárban, a tűzzománccsoport munkáiból szaporodó gyűjteményre.

# FEURIGE NACHT

Als Titel unserer Publikation der Emailausstellungsreihe im Jahre 2017 haben wir den Titel der Ausstellung im Weinmuseum in Tolcsva vom 24. Juni bis 19. September gewählt, weil diese Ausstellung der vierteiligen Serie für die Tätigkeit unserer Emailgruppe die typischste war.

Auch wenn in unserem 1998 beginnenden Ausstellungsprogramm aufgrund der weit gefassten Einordnung der bildenden Kunst auch Emailkünstler teilgenommen haben, veranstalten wir erst seit 2008 ausgesprochene Emailausstellungen bzw. gegebenenfalls jährliche Ausstellungsreihen. Bis 2015 haben insgesamt 23 Künstler an diesen Ausstellungen teilgenommen. Unser im Jahre 2015 veröffentlichter ungarisch-deutschsprachiger Katalog mit dem Titel Zeitgenössische Ungarische Emailkunst kann auch im Internet eingesehen werden: http://muravidek.eu/wp-content/uploads/2015/03/Tuzzomanc-katalogus-online-vegleges.pdf.

Als Startereignis der Emailausstellungen im Jahre 2016 veranstalteten wir eine Ausstellung in Gedenken an László Morvay (1947–2004) im Gemeinschaftsraum „Széphárom" in Budapest. Die zweite Gruppenausstellung hat in Zusammenarbeit mit dem Verein für Kultur von Oderhellen im Kulturzentrum Oderhellen (Siebenbürgen) stattgefunden. Nach den Veranstaltungsorten in Budapest und Siebenbürgen hat Gábor Rácz seine Werke als dritten Teil der Reihe im oberländischen Gross-Steffelsdorf (in der Slowakei) im Städtischen Kulturzentrum ausgestellt. Unser mitwirkender Partner war die Csemadok Basisorganisation in Gross-Steffelsdorf. Dann folgte wieder eine Gruppenausstellung in Szeklerburg (Siebenbürgen), in der Galerie Kossuthstraße des Szekler Museums in Csík. Die Ausstellung verdankt ihr Zustandekommen unserem Szeklerburger Freund, Adorján Szekeres, und wurde wieder in Zusammenarbeit mit dem Verein für Kultur von Oderhellen realisiert. Das fünfte Ereignis unseres Emailprogramms hat erneut in Siebenbürgen im „Zentrum für Beibehaltung und Förderung der Traditionellen Kultur im Komitat Sathmar in der Stadt Sathmar" stattgefunden. Zum Schluss veranstalteten wir eine Ausstellung im März 2017 in der OTP Bank Galerie in Budapest. Der ungarisch-deutschsprachiger Katalog unseres Programms „Durch Feuer befreit" ist auch im Internet verfügbar: http://muravidek.eu/wp-content/uploads/2017/05/Tuz-altal-szabadon2017-e-1.pdf

Die erste Ausstellung der im April 2017 beginnenden neuen Reihe fand mit der Teilnahme bei der SVT-Wamsler Herdenfabrik an der zu dieser Zeit realisierten Werkstatt unserer Emailgruppe und der freundlichen Unterstützung der Fabrik in der Galerie der Balassi Bálint Komitatsbibliothek statt. (Die Emailgruppe hatte die Möglichkeit, bei den Betrieben Electrolux in Sathmar ab 2014 und Wamsler in Salgótarján ab 2015 – dank der beruflichen Beziehungen von Judit Gergely – großformatige Werke herzustellen.) Im Juni wurden sogar zwei Ausstellungen eröffnet: die Gedenkausstellung László Morvay im Christlichen Museum in Esztergom, der wir ein ungarisch–deutschsprachiges Album (Bárdos István: Morvay László Grafiker und Emailkünstler), das auch auf CD und im Internet erschienen ist, gewidmet haben. Die andere Ausstellung in Tolcsva wurde wegen des großen Interesses um mehr als zwei Wochen verlängert. Für die Ausstellung konnten wir alle Räume im ersten Stock der die Ausstellung aufnehmenden Institution, des Weinmuseums und Hauses der Weinkultur, in Anspruch nehmen. Hier wurden mehr als 70 Werke ausgestellt, u. a. die bei den oben erwähnten Betrieben angefertigten großformatigen Arbeiten. Hiermit möchten wir uns bei der Institutionsleiterin Linda Bodnár für die sorgfältige und auf alle Details eingehende Organisation sowie bei dem Maler István Stark für die fachlichen Ratschläge bedanken.

Die vierte und zugleich letzte Ausstellung der Reihe haben wir im Herbst – ähnlich wie in Salgótarján, im Zusammenhang mit Werkstattarbeiten – im „Zentrum für Beibehaltung und Förderung der Traditionellen Kultur im Komitat Sathmar in der Stadt Sathmar" veranstaltet, auf der viele Exponate aus der in der Electrolux-Fabrik vorhandenen Sammlung aus den Werken unserer Emailgruppe zu sehen waren.

BESSENYEI Valéria

1986 óta ismerkedem a különböző zománctechnikákkal. Eleinte a Nyírbátori Képzőművészeti Stúdióban, majd a kecskeméti Nemzetközi Zománcművészeti Alkotótelepen és a Debreceni Ötvöszománc Szimpóziumon gyarapítottam tudásomat. Tanulmányok: 1990: Nyíregyházi Tanárképző Főiskola matematika–rajz tanár szak, 1992: Képző- és Iparművészeti Szakközépiskolában ötvös szakképesítés, 2009: Nyíregyházi Főiskola vizuális- és környezetkultúra tanár mester szak. 1993 óta tagja vagyok az AKT Képzőművészeti Társaságnak, 1997óta a Tűzzománcművészek Magyar Társaságának. Az elmúlt években több önálló és csoportos kiállításon szerepeltek műveim.

CZÓBEL Marianna

Életpályája Kaposvárhoz köti. A pécsi Tanárképző Főiskola rajz szakán végzett 1978-ban. Rajztanárként került kapcsolatba a bizánci ötvösművészet remekeivel, ezért különböző művésztelepeken ismerkedett meg a tűzzománcozással. Sisa József zománcművész a rekesz-, sodrony- és azsúrzománc-technikát, Turi Endre, a kecskeméti Nemzetközi Zománcművészeti Alkotóműhely vezetője a domború felületekre alkalmazott eljárásokat, Hertay Mária a limoges-i festett zománc műhelytitkait ismertette meg vele. A 2000-es évektől nyílt lehetősége nagyméretű acéllemezek zománcozására. Ezeken is alkalmazza az ismert és újabb eljárásokat, leheletnyi rétegeket fújva a felületre. E technika mindig kihívást jelent, ugyanakkor meglepetést hoz. A tűz, a többszöri égetés a gondolathoz hozzátesz, és a mű kihűlve így fogalmaz meg új egységet, egy magasabb szintű metamorfózist. Ez viszi előre az alkotót, és a tűzzománc titokzatos világa talán rabul ejti a nézőt is. Márai Sándor szavaival élve: „Az igazi remekmű nem is olyan tökéletes. Csak sugárzik, a »csak álom« is benne van, a csillagok fénye, a tündéri."

ELEKES Gyula

Tűzzománc tanulmányaimat német és spanyol magániskolákban-alkotóműhelyekben végeztem. A tűzzománccal 1980 óta ismerkedem. 1990–2013 között évente meghívottja voltam a kecskeméti zománcművészeti szimpóziumoknak. 1990–1994 között évente egy hónapot ösztöndíjasként alkothattam a kecskeméti NZAT-on. Szakmai tudásom gyarapításában nagy segítségemre voltak Lőrincz Vitus és Turi Endre festőművészek, valamint Pap Gábor művészettörténész. 10 évig alkotói ösztöndíjasa voltam a Nemzeti Kulturális Alapnak. 1992, 1994 és 2001-ben Hiltrud Blaich és Bernward Horn németországi, 1995, 1996, 1997, 1999, 2002, 2004 és 2008-ban Julia Ares spanyolországi tűzzománcművészek meghívására alkotó tanulmányúton vettem részt. 2011: TMT-tagság, Pro Cultura Hungarica díj, NZAT-díj. 2017: NZAT-díj, Hargitai Szalon díja. 1990–2017 között 60 egyéni kiállításom volt Európában.

GERGELY Judit

1982-ben végzett a Temesvári Műszaki Egyetem Vegyészmérnöki Kar Szilikátipari szakán. Szakmai tapasztalatai a zománc alapanyag gyártására és különböző alkalmazási technológiai fejlesztéseire vonatkozik. 2002-től a Magyar Zománcipari Egyesület elnöke és szakmai irányítója. A TMT alapító tagja. Budafokon szervezésével és szakmai koordinálásával 10 éven keresztül működött a TMT Nemzetközi workshopja.

Fontosnak tartja a szakismeret terjesztését, a szakmai fejlesztés és minden olyan tevékenység támogatását, amely a zománc alkalmazásokat korszerű, magas színvonalú kivitelezésekben valósítja meg, akár ipari, akár egyedi iparművészeti alkotások során is. A zománcozási technikák népszerűsítésével, a technika oktatásával is foglalkozik.

HALMOSI Sándor

költő, műfordító, matematikus Szatmárnémetiben született és érettségizett, tizenhat évig Németországban élt, 2006 óta Budapesten lakik. Belföldi és külföldi írótársaságok tagja, alapítója több kulturális egyesületnek, otthonában műhely jellegű beszélgetéseket és kulturális szalonokat szervez. Előadásokat tart az egyetemes hagyományról, költészetről, a szellemi válságból való kilépés egyéni és közösségi útjairól, a magyar nyelv őstörténetéről. 2001-es debütálása óta nyolc verseskötete jelent meg, a most megjelenés előtt állóban viszont már „zománcversek" is feltűnnek. A tűzzománchoz a képzőművészet tiszteletén túl korábban csak annyi köze volt, hogy 2007-ben az egyik, kötetnyitó verse így kezdődött: „De ez most mind nem fontos | hanem a tűzzománc | és a kungfu a tánc | hogy a gyerekek minden | reggel tiszta szívvel | tiszta inggel | és bő uzsonnával | induljanak || ez mindennél fontosabb". 2016-ban egy nem létező „véletlen" folytán kapcsolatba került a zománcművészettel, élete része lett, azóta rendszeres résztvevője alkotóműhelyeknek.

HERNÁDI Paula

Ferenczy Noémi-díjas zománcművész, 1970-ben diplomázott az egri tanárképző főiskolán, majd 1977-ben kiegészítő diplomát szerzett a Magyar Képzőművészeti Főiskolán, azóta folyamatosan részt vesz a hazai és nemzetközi képzőművészeti életben. 1997-től a Tűzzománcművészek Magyar Társaságának, 2001-től a Magyar Elektrográfiai Társaságnak alapító tagja, utóbbinak 2007–2014 között alelnöke. Több hazai és nemzetközi díjban részesült. A tűzzománcműfaj határait tágítva kísérletezik. A rideg elemeket, ipari hulladékokat sablonként használja, áttetszően zománcozva érzékennyé teszi a felületeket, amelyekből nagyobb méretű zománcokat épít össze.

MORVAY László

Grafikus- és tűzzománcművész. Az egri tanárképző főiskola elvégzése (1974) után a Magyar Képzőművészeti Főiskolán diplomázott (1986). 1979–82 között a Képző- és Iparművészeti Szakközépiskola tanára, 1983-tól 1994-ig a JPTE adjunktusa, ahol a Rajz Tanszéken szorgalmazta a tűzzománcoktatás bevezetését. 1997-től a TMT alapító tagja, haláláig elnöke. „Műveim figurálisak, klasszikus hagyományt őriznek, reneszánsz ihletésűek, főleg biblikus témájúak, etikai problémákkal és az emberi kapcsolatok ábrázolásával foglalkoznak, nem nélkülözik a humort és a szarkazmust sem." – írta. Több hazai és nemzetközi díj birokosa, számos köztéri tűzzománcalkotása látható Magyarországon, Erdélyben és a Délvidéken.

RÁCZ Gábor

1974-ben diplomázott az Iparművészeti Főiskolán, mestere Schrammel Imre volt. Szabadfoglalkozású iparművész, alapvetően festőzománc eljárásokat alkalmaz.1997-től alapító tagja a Tűzzománcművészek Magyar Társaságának. Számos hazai és külföldi kiállítása, tagsága (1989-től) a Creativ-Kreis-International nevű, németországi székhelyű, nemzetközi művészegyesületben (amelynek 1992 óta magyarországi elnöke), hazai tevékenysége, ausztriai és németországi tűzzománckurzusai nemzetközileg is ismertté tették. Rendszeresen tart tűzzománcoktatást Németországban. Egyházművészként legjellemzőbb munkái a keresztény szakrális terekbe készült nagyméretű zománcművei.

VÉGH Éva

1977-ben Egerben a Tanárképző Főiskolán tanári diplomát szereztem Seres János és Blaskó János növendékeként. 1986-ban másoddiplomáztam a Magyar Képzőművészeti Főiskolán, ahol mestereim Bráda Tibor és Patai László festőművészek voltak. Az alkotás életem szerves részévé vált. Jelenleg alkalmazott grafikusként dolgozom. Alkotásaim

megtalálhatók közgyűjteményekben és magángyűjteményekben egyaránt. Évek óta részt veszek nemzetközi és hazai alkotótáborokban. Így kerültem kapcsolatba Matteo Maszagrande nemzetközileg ismert és elismert olasz festőművésszel, akit mesteremnek és barátomnak tekinthetek. Általam alkalmazott technikák: Korábban selyemfestés, tűzzománc: fémre és kerámiára, táblaképek: vászonra, farostra, kartonra, olajjal, akrillal, és vegyes technikák.

VDOVKINA, Anastasia

1993 óta foglalkozik elkötelezetten zománcművészettel. Mestere édesapja, Nikolai Vdovkin, a zománcozás nagymestere. Különböző orosz és nemzetközi kiállításokon, workshopokon vett részt Ukrajnában, Németországban, Indiában, Svájcban, Magyarországon, Romániában, Ausztriában, Hollandiában, Spanyolországban, Szlovákiában. Kortárs alkotásaiban különböző anyagok (pl. fémek, zománc, fa, pamut stb.) használatával jól érzékelhető, térhatású harmóniára törekszik. A megszületŏ viszonylatokon, kapcsolatokon keresztül próbának veti alá és egyben bizonyítja meggyőződését a múlt és a jelen közti erős kapcsolat létezéséről. Az ikonok világával is foglalkozik. A régi ikonok hagyományainak megtartására törekszik, de egyben megpróbál olyan térhatású és zománcos technikát találni, amelyel kifejezhetővé válik az ikonok legmélyebb jelentése. Jelenleg Erdélyben (Romániában) él és dolgozik.

ZSUFFA Péter

A Képző- és Iparművészeti Szakközépiskolában ötvösnek tanultam. Tűzzománcozással 1984 óta foglalkozom, Rácz Gábor tűzzománcművész munkatársaként. Több önálló és csoportos kiállításon vettem részt, ezekből a jelentősebbek: Szabadszállás, Solymár, Mindszentkálla, Nemzetközi Tűzzománc Triennálé Budapest, (Olof Palme Ház, Műcsarnok), Szépházom Közösségi Tér (Budapest), Marosvásárhely, Székelyudvarhely, Csíkszereda, Szatmárnémeti. Alapító tagja vagyok a KÉSZ-St. Lucas képzőművészeti céhnek 1990 óta. Különböző iskolákban tanítottam tűzzománcozást, és magántanítványaim is vannak. Évek óta tartok rögtönzött tűzzománc-bemutatókat, játékos érem- és jelvénykészítést. Mobilkemencémben bárhol megtörténhet a 900 °C -os csoda. Téma és formavilágom a fotórealista graffititechnikával előállított képektől az ősi népművészeti motívumokon át a kortárs technokultúráig terjed.

---

Valéria BESSENYEI

Seit 1986 erweiterte ich meine Kenntnisse im Studio für Bildende Künste in Nyírbátor, dann in der Internationalen Künstlerkolonie für Emailkunst in Kecskemét und an dem Debrecener Symposion für Goldschmied-Email. Ausbildung: 1990 Pädagogische Hochschule in Nyíregyháza, Lehrerdiplom mit den Fächern Mathematik und Zeichnen; 1992 KISZI, Goldschmied-Ausbildung; 2009 Hochschule in Nyíregyháza, Visuelle-Umweltkultur-Lehrer, Master-Studiengang. Seit 1993 bin ich Mitglied in der AKT Gesellschaft für Bildende Künste und seit 1997 der TMT. In den vergangenen Jahren waren meine Werke in mehreren Einzel- und Gruppenausstellungen zu sehen.

Marianna CZÓBEL

Ihr Lebensweg verbindet sich mit Kaposvár. Als Kunstlehrerin interessierte sie sich für die Meisterwerke der byzantinischen Goldschmiedekunst, deshalb lernte sie die Emailkunst in verschiedenen Künstlerkolonien. Der Emailkünstler, József Sisa, brachte ihr die Zellenschmelz-, Drahtemail- und Ajouremail-Technik, Endre Turi, Leiter der Internationalen Emailkunst-Werkstatt in Kecskemét, die auf den gewölbten Oberflächen angewendeten Verfahren, Mária Hertay die Werkstattgeheimnisse der Limosiner Emailmalerei bei. Ab den 2000er Jahren hatte sie die Möglichkeit, großformatige

Stahlplatten zu emaillieren. Auf diesen verwendet sie auch bekannte und neuere Verfahren und bläst atmungsfeine Schichten auf die Oberfläche. Diese Technik ist immer eine Herausforderung, aber bringt auch eine Überraschung mit sich. Das Feuer und das mehrmalige Brennen tragen zu dem schöpferischen Gedanken bei, und das abgekühlte Werk formuliert auf diese Weise eine neue Einheit, ein höheres Niveau der Metamorphose. Dies bringt den Schöpfer voran, und die geheimnisvolle Welt des Emails kann vielleicht eine Quelle der Bewunderung auch für den Betrachter sein. In Sándor Márais Worten: „Das wahre Meisterwerk ist nicht so perfekt. Es strahlt nur aus, es erhält auch »nur einen Traum«, das Licht der Sterne, das Ätherische."

Gyula ELEKES

Meine Emailstudien habe ich in deutschen und spani-schen Privatschulen und Werkstätten absolviert. Die Emailkunst lernte ich 1980 kennen, und dieser Prozess des Lernens dauert auch heute noch an. Zwischen 1990 – 2013 wurde ich jedes Jahr an die Symposien für Emailkunst in Kecskemét eingeladen. Zwischen 1990 – 1994 verbrachte ich jedes Jahr einen Monat als Stipendiat in der NZAT in Kecskemét. Um meine Fachkenntnisse zu erhöhen, stellten für mich die Maler Vitus Lőrincz und Endre Turi sowie der Kunsthistoriker Gábor Pap eine große Hilfe dar. Zehn Jahre lang bezog ich ein Stipendium vom Nationalen Kulturfonds. In den Jahren 1992, 1994 und 2001 wurde ich von den Emailkünstlern Hiltrud Blaich und Bernward Horn nach Deutschland, 1995, 1996, 1997, 1999, 2002, 2004 und 2008 von Julia Ares nach Spanien für Studienreisen eingeladen. 2011: TMT-Mitgliedschaft, Pro Cultura Hungarica Preis, NZAT-Preis. 2017: NZAT-Preis, Harghita-Salon-Preis. Zwischen 1990 – 2017 hatte ich 60 Einzelausstellungen in Europa.

Judit GERGELY

1982: Diplom an der Technischen Universität von Temeswar, Fakultät für Chemieingenieurwesen, Fach für Silikat-industrie. Berufserfahrungen: Grundstoff-Herstellung, verschiedene Anwendungen und technologische Entwicklungen des Emails. 2002: Vorsitzende und fachliche Leiterin im Ungarischen Verein für Emailindustrie, ab 1997 Grün-dungsmitglied in der TMT. Zehn Jahre lang organisierte und koordinierte sie fachlich die Internationale Werkstatt der TMT in Budafok. Sie hält es für wichtig, Fachwissen zu verbreiten, die berufliche Entwicklung und jede Aktivität zu unterstützen, die die Emailanwendungen durch moderne, hochwertige Ausführungen realisieren, sowohl in der Industrie als auch in einzelnen gewerblichen Kunstwerken. Sie beschäftigt sich ebenfalls mit der Verbreitung der Emailtechniken und dem Unterricht der Emailtechnik.

Sándor HALMOSI

Geboren in Sathmar (Siebenbürgen), Dichter, Übersetzer und Mathematiker. 16 Jahre lang lebte er in Deutschland, erwarb sein Diplom 2001 in Stuttgart und seit 2006 wohnt er in Budapest. Er ist Mitglied von in- und ausländischen Schriftstellerorganisationen, Gründer mehrerer kultureller Vereinigungen, organisiert Werkstätten und kulturelle Salons in seinem Zuhause. Er hält Vorträge über universelle Traditionen, Poesie, individuelle und gemeinschaftliche Auswege aus der Geisteskrise und die Vorgeschichte der ungarischen Sprache. Seit seinem Debüt im Jahre 2001 wurden seine acht Poesie-Bände veröffentlicht, im nächsten, in Vorbereitung stehenden Band erscheinen auch „Emailverse". Früher hatte er mit dem Emaillieren – über das Ehren der bildenden Kunst – nur so viel zu tun, dass 2007 das erste Gedicht in einem seiner Bände so begann: „Aber das alles ist jetzt nicht wichtig / sondern das Email / und der Kung-Fu-Tanz / dass die Kinder alle / morgen mit reinem Herzen / reinen Hemden / und reichem Proviant / aufbrechen // das ist wichtiger als alles andere". Im Jahre 2016 geriet er durch einen „Zufall" in Kontakt mit dem Emaillieren, es wurde Teil seines Lebens, und er ist seitdem regelmäßig an Emailwerkstätten beteiligt.

Paula HERNÁDI

Grafikerin und Emailkünstlerin (Ferenczy-Noémi-Preis), erwarb ihr Diplom an der Pädagogischen Hochschule in Eger (1970) und an der MKF (1977). Seither nimmt sie an dem internationalen künstlerischen Leben teil. Seit 1997 ist sie in der TMT und seit 2001 in der Ungarischen Gesellschaft für Elektrografie Gründungsmitglied, in der letzteren zwi-schen 2007 – 2014 stellvertretende Vorsitzende. Sie hat mehrere ungarische und internationale Preise erhalten. Sie experimentiert mit den Grenzen der Gattung der Emailarbeiten. Die starren Elemente und Industrieabfälle verwendet sie als Vorlage, transluzent emaillierend gestaltet sie die Oberflächen, aus denen größere Emailarbeiten zusammengebaut werden.

László MORVAY

Grafiker, Emailkünstler. Nach der Pädagogischen Hochschule in Eger (1974) erwarb er sein Diplom an der MKF (1986). Zwischen 1979 – 1982 Lehrer an der KISZI, von 1983 bis 1994 Dozent an der JPTE, wo er am Lehrstuhl für Zeichnen nach der Einführung des Emailunterrichtes anstrebte. Seit 1997 bis zu seinem Tod Gründungsmitglied und Vorsitzender in der TMT. „Meine Werke sind figurativ, bewahren eine klassische Tradition, inspiriert von der Renaissance, haben vor allem biblische Themen, befassen sich mit ethischen Fragen und der Darstellung der menschlichen Beziehungen, nicht ohne Humor und Sarkasmus …"

Er hat eine Reihe heimischer und internationaler Preise erhalten. Zahlreiche seiner Emailarbeiten sind in öffentlichen Orten in Ungarn, Siebenbürgen und im historischen Südungarn zu sehen.

Gábor RÁCZ

Das Studium in Budapest beendete er 1974 mit dem Diplom an der Hochschule für Angewandte Kunst. Sein Meister war Imre Schrammel. Seither arbeitet er als freischaffender Künstler. Seit 1997 TMT-Gründ-ungsmitglied. Durch seine zahlreichen Ausstellungen im In- und Ausland, seine Mitgliedschaft im Creativ-Kreis-International seit 1989 (seit 1992 Vorsitzender in Ungarn), seine Werkwochen seit 1997 im Stift Geras im Rahmen der Kunstkursakademie und sein Schaffen in seiner Heimat hat er sich auch international bekannt gemacht. Regelmäßig erteilt er Emailkunst-Unterricht in Deutschland. Er verwendet grundsätzlich Maleremail-Verfahren. Als Kirchen-künstler fertigt er großformatige Emailarbeiten in christlichen heiligen Räumen an.

Éva VÉGH

Mein Kunstlehrerdiplom erwarb ich 1977 an der Pädagogischen Hochschule in Eger als Schüler von János Seres und János Blaskó, 1986 das zweite Diplom an der MKF, wo meine Meister die Maler Tibor Bráda und László Patai waren. Die schöpferische Arbeit wurde ein organischer Bestandteil meines Lebens. Zurzeit bin ich als Gewerbegrafikerin tätig. Meine Werke sind sowohl in öffentlichen als auch in privaten Sammlungen zu finden. Seit Jahren nehme ich an internationalen und heimischen Kunstlagern teil. Auf diese Weise kam ich in Kontakt mit dem international bekannten und anerkannten italienischen Maler, Matteo Maszagrande, den ich als meinen Meister und Freund betrachten kann. Techniken, die ich verwende: früher Seidenmalerei, heute Email auf Metall und Keramik; Bilder: Öl und Acryl auf Leinwand, Holzfaserplatte, Karton sowie Mischtechnik.

Anastasia VDOVKINA

beschäftigt sich seit 1993 engagiert mit der Emailkunst. Ihr Meister ist der Vater, Nikolai Vdovkin, Großmeister der Emaillierung. An verschiedenen russischen und internationalen Ausstellungen sowie Workshops nahm sie in der Ukraine, Deutschland, Indien, der Schweiz, Ungarn, Rumänien, Österreich, den Niederlanden, Spanien sowie der

Slowakei teil. In ihren modernen Werken bemüht sie sich, unter Anwendung verschiedener Materialien (z. B. Metalle, Email, Holz, Baumwolle usw.) eine gut wahrnehmbare Harmonie mit Tiefenwirkung zu erreichen. Mit Hilfe der geborenen Relationen und Kontakte überprüft und beweist sie zugleich ihre Überzeugung von der Existenz einer starken Verbindung zwischen Vergangenheit und Gegenwart. Sie befasst sich auch mit der Welt der Ikonen. Sie strebt danach, die Traditionen der alten Ikonen zu bewahren, aber sie versucht, eine Technik mit Tiefenwirkung und Emaillierung zu finden, die den tiefsten Sinn der Ikonen ausdrücken kann. Derzeit lebt und arbeitet sie in Siebenbürgen (Rumänien).

Péter ZSUFFA

Ich habe eine Goldschmied-Ausbildung in der KISZI abgeschlossen. Seit 1984 beschäftig ich mich mit dem Email und bin Mitarbeiter des Emailkünstlers Gábor Rácz. Ich hatte mehrere Einzel- und Gruppenausstellungen (in Budapest, Szabadszállás, Solymár, Mindszentkálla und an der Internationalen Email-Triennale in Budapest, im Olof Palme Haus). In verschiedenen Schulen unterrichtete ich Email und hatte auch Privatschüler. Seit Jahren präsentiere ich improvisierte Emailarbeiten und zeige eine spielerische Anfertigung von Münzen und Abzeichen. Durch meinen tragbaren Ofen kann überall bei 900 °C ein Wunder geschehen. Von Bildern, hergestellt in fotorealistischer Graffiti-Technik, über die alten Volks-kunstmotive bis zur Formwelt der modernen Techno-Kultur erstellte ich vieles in Email.

Szatmár Megyei Hagyományos Kultúrát Megőrző és Támogató Központ, Szatmárnémeti, 2017. 09. 30.
Zentrum für Beibehaltung und Förderung der Traditionellen Kultur im Komitat Sathmar, Stadt Sathmar, 30. 09. 2017

# TÜZES ÉJSZAKA

A Muravidék Baráti Kör Kulturális Egyesület kiállítássorozata 2017

| | |
|---|---|
| 2017. április 25. – május 20. | Balassi Bálint Megyei Könyvtár Galériája, Salgótarján |
| 2017. június 17. – szeptember 4. | Keresztény Múzeum, Esztergom |
| 2017. június 24. – szeptember 19. | Bormúzeum és Borászati Kultúra Háza, Tolcsva |
| 2017. szeptember 30. – október 7. | Szatmár Megyei Hagyományos Kultúrát Megőrző és Támogató Központ, Szatmárnémeti |

# FEUERIGE NACHT

Ausstellungsreihe des Kulturvereins Freundeskreis Murgebiet 2017

| | |
|---|---|
| 25. 04. – 20. 05. 2017 | Galerie der Balassi Bálint Komiatsbibliothek, Salgótarján |
| 17. 06. – 04. 09. 2017 | Christliches Museum, Esztergom |
| 24. 06. – 19. 09. 2017 | Weinmuseum und Haus der Weinkultur, Tolcsva |
| 30. 09. – 07. 10. 2017 | Zentrum für Beibehaltung und Förderung der Traditionellen Kultur im Komitat Sathmar, Stadt Sathmar |

Bormúzeum és Borászati Kultúra Háza, Tolcsva, 2017. 06. 24.
Weinmuseum und Haus der Weinkultur, Tolcsva, 24. 06. 2017

## A KIÁLLÍTÁSSOROZAT RÉSZVEVŐI / TEILNEHMER DER AUSSSTELLUNGSREIHE

| | |
|---|---|
| BESSENYEI VALÉRIA | 4030 Debrecen, Kiss Áron u. 53. +36 52 414439<br>besevali@gmail.com |
| CZÓBEL MARIANNA | 7400 Kaposvár, Ezredév u. 1. +36 82 318900<br>czobelmarianna@gmail.com |
| ELEKES GYULA | RO-535600 Székelyudvarhely, Cipészek u. 2/19.<br>+40 266 219386, +40 744 405940 gyulaelekes60@gmail.com |
| GERGELY JUDIT | 1095 Budapest, Soroksári út 42. I. em. 7.<br>+36 1 2181827, +36 20 9440910 gergely.judit@gmail.com |
| HALMOSI SÁNDOR | 1111 Budapest, Bartók Béla u. 36–38. 4/5.<br>+36 30 8255918 sanddor@gmail.com |
| HERNÁDI PAULA | 2081 Piliscsaba, Ferenc forrás útja 23. +36 30 3029877<br>paula.hernadi@gmail.com |
| MORVAY LÁSZLÓ | 1947, Esztergom – 2004, Budapest |
| RÁCZ GÁBOR | 1037 Budapest, Csillaghegyi u. 9.<br>+36 1 2506860, +36 70 3404370 gabor@gaborracz.com |
| VDOVKINA, ANASTASIA | RO-400445 Kolozsvár, al. Baisoara nr. 5. ap. 34.<br>+40 721 883678 1972nastia@mail.ru |
| VÉGH ÉVA | 2510 Dorog, Bécsi u. 80.<br>+36 33 440274, +36 30 9916181 evedesign.hu@gmail.com |
| ZSUFFA PÉTER | 1011 Budapest, Hunyadi J. u. 3. 3. em. 6.<br>+36 30 3178891 zs-ufo@vipmail.hu |

### Rövidítések / Abkürzungen

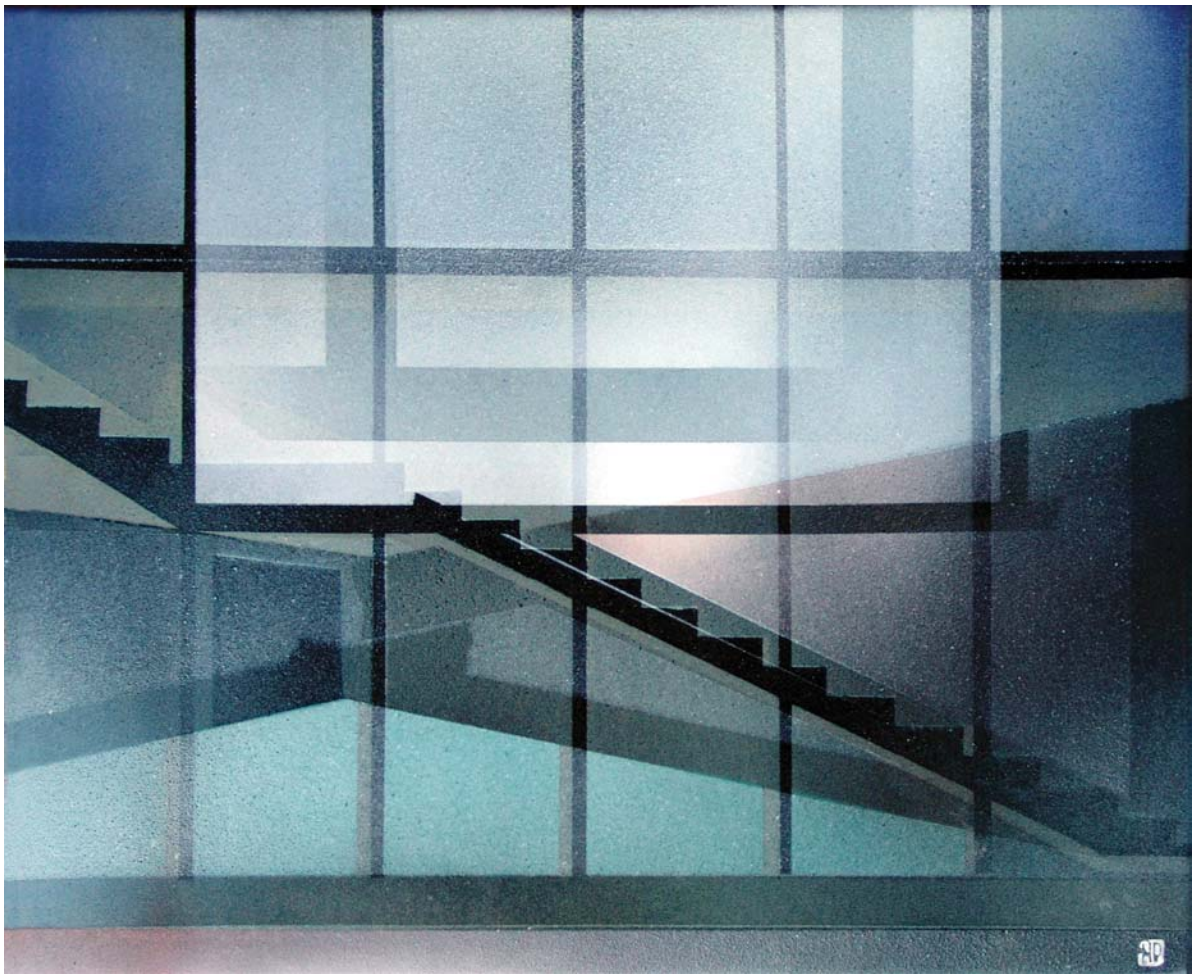
| | |
|---|---|
| JPTE | Janus Pannonius Tudományegyetem / Janus Pannonius Universität |
| KISZI | Képző- és Iparművészeti Szakközépiskola / Fachmittelschule für Bildende und Angewandte Kunst |
| MKF | Magyar Képzőművészeti Főiskola / Ungarischen Hochschule für Bildende Künste |
| NZAT | Nemzetközi Zománcművészeti Alkotótelep / Internationale Künstlerkolonie für Emailkunst |
| TMT | Tűzzománcművészek Magyar Társasága / Gesellschaft Ungarischer Emailkünstler |

Balassi Bálint Megyei Könyvtár Galériája, Salgótarján, 2017. április 25.
Galerie der Balassi Bálint Komiatsbibliothek, Salgótarján, 25. April 2017

Keresztény Múzeum, Esztergom, 2017. június 17. Kontsek Ildió múzueumigazgató
Christliches Museum, Esztergom, Ildikó Kontsek, Museumleiterin, 17. Juni 2017

# HERNÁDI PAULA

FELHŐKARCOLÓ / WOLKENKRATZER 70 × 50 cm 2017



TRANSZPARENS TÉR / TRANSPARENTER RAUM 40 × 50 cm 2012

# BESSENYEI VALÉRIA

FÉNYMORZSÁK I. / LICHTKRÜMEL I. 50 × 50 cm 2015

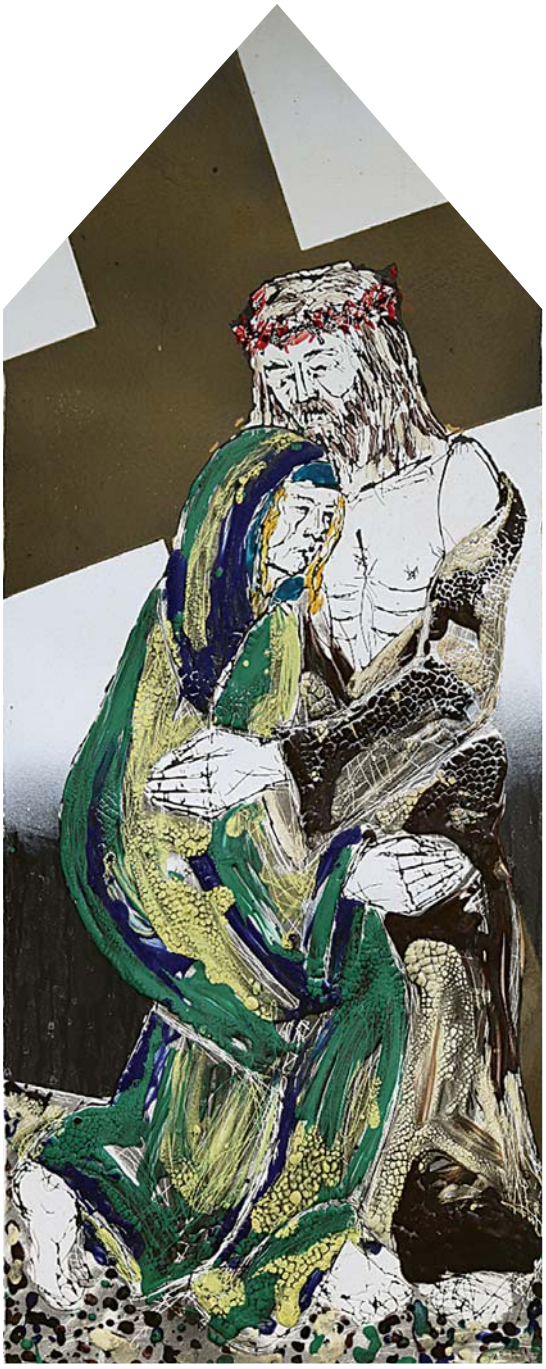
FÉNYMORZSÁK II. / LICHTKRÜMEL II. 50 × 50 cm 2015

# RÁCZ GÁBOR

MEGVÁLTÁS / ERLÖSUNG 380 × 150 cm 1995
Óbudai Szaléziak Segítő Szűz Mária templom
Salesianer in Budapest-Altofen, Kirche der hilfenden Jungfrau Maria

MEGDICSŐÜLT KRISZTUS / VERKLÄRTER CHRISTUS 550 × 400 cm 2006
Megtestesülés-templom / Incarnationskirche, Debrecen

# MORVAY LÁSZLÓ



JÉZUS TALÁLKOZIK ANYJÁVAL
JESUS BEGEGNET SEINER MUTTER 125 × 50 cm 1993
Jézus Szíve templom / Herz-Jesu Kirche, Harkány

VERONIKA KENDŐT NYÚJT JÉZUSNAK
VERONIKA REICHT JESUS DAS SCHWEISSTUCH 125 × 50 cm 1993
Jézus Szíve templom / Herz-Jesu Kirche, Harkány

# ELEKES GYULA

CSILLAG / STERN 28 × 41 cm 2016

KÖZÖSSÉG / GEMEINSCHAFT 28 × 42 cm 2016

# VDOVKINA, ANASTASIA

TOTEM 158 × 38 cm 2015

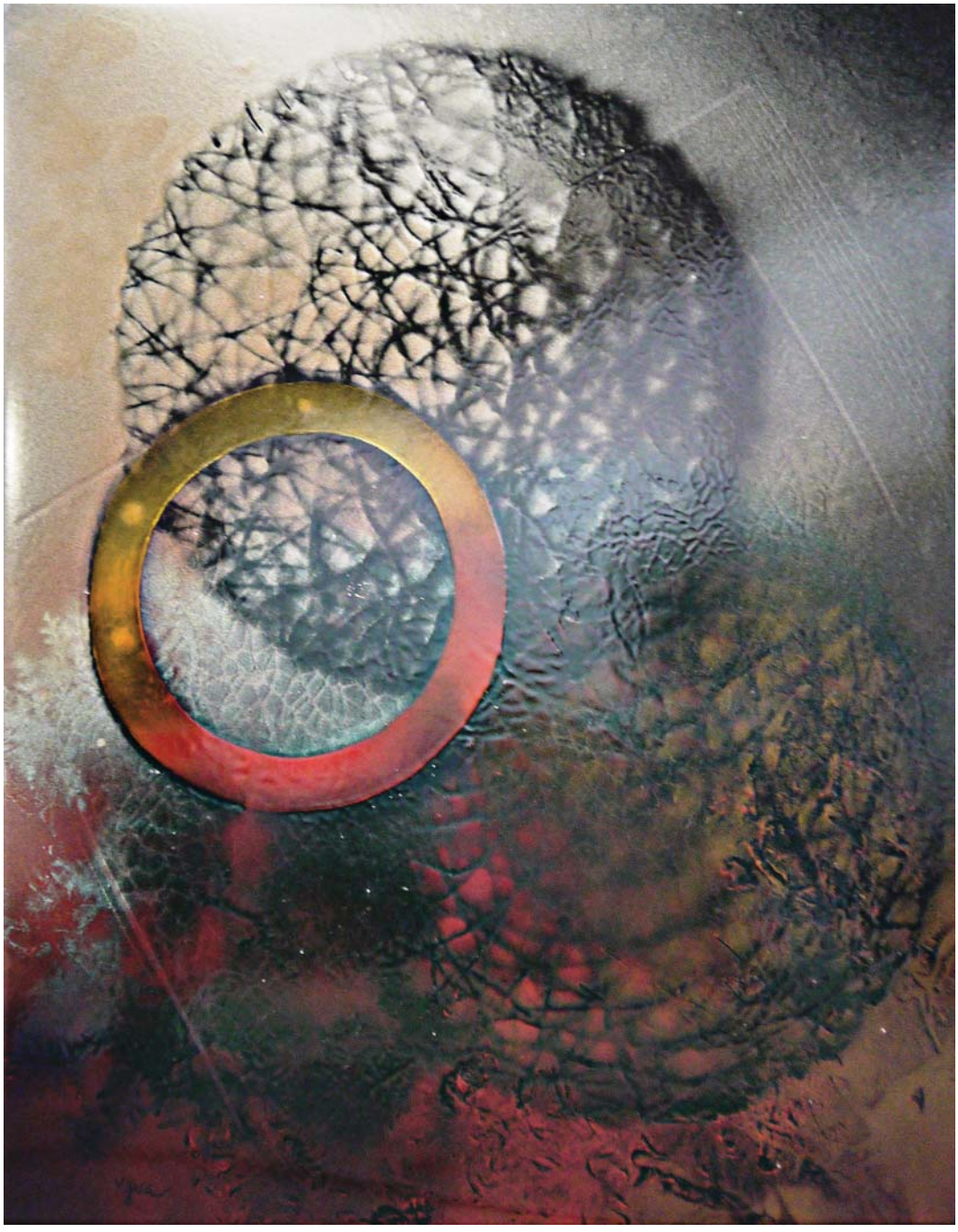
CSÓNAK / BOOT 31 × 77 cm 2016

# ZSUFFA PÉTER

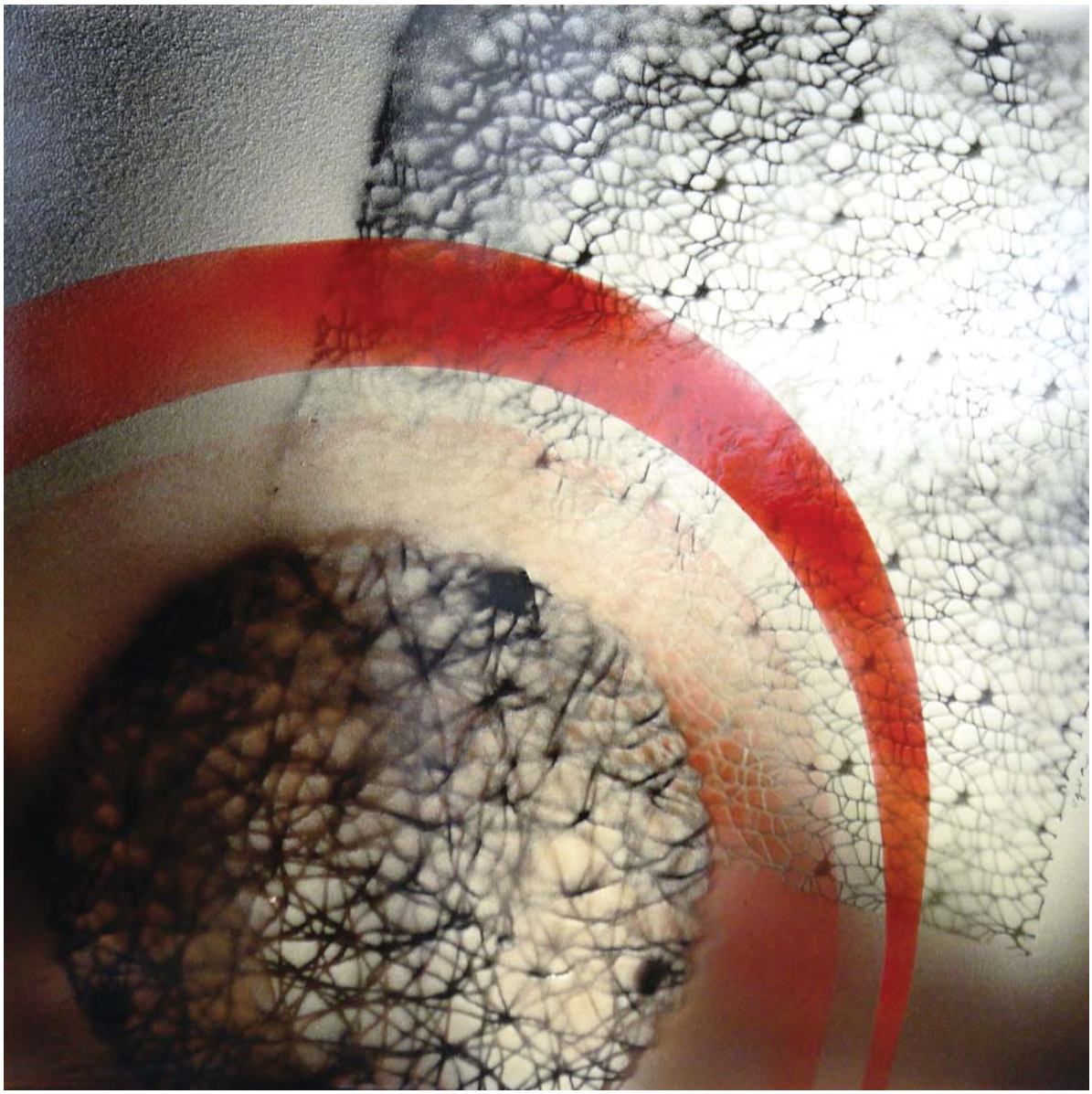
FEKETÉN FEHÉRET / WEIß AUF SCHWARZ 55 × 70 cm 2016

FONÓDTAM / VERFLOCHTEN 55 × 70 cm 2016

# VÉGH ÉVA

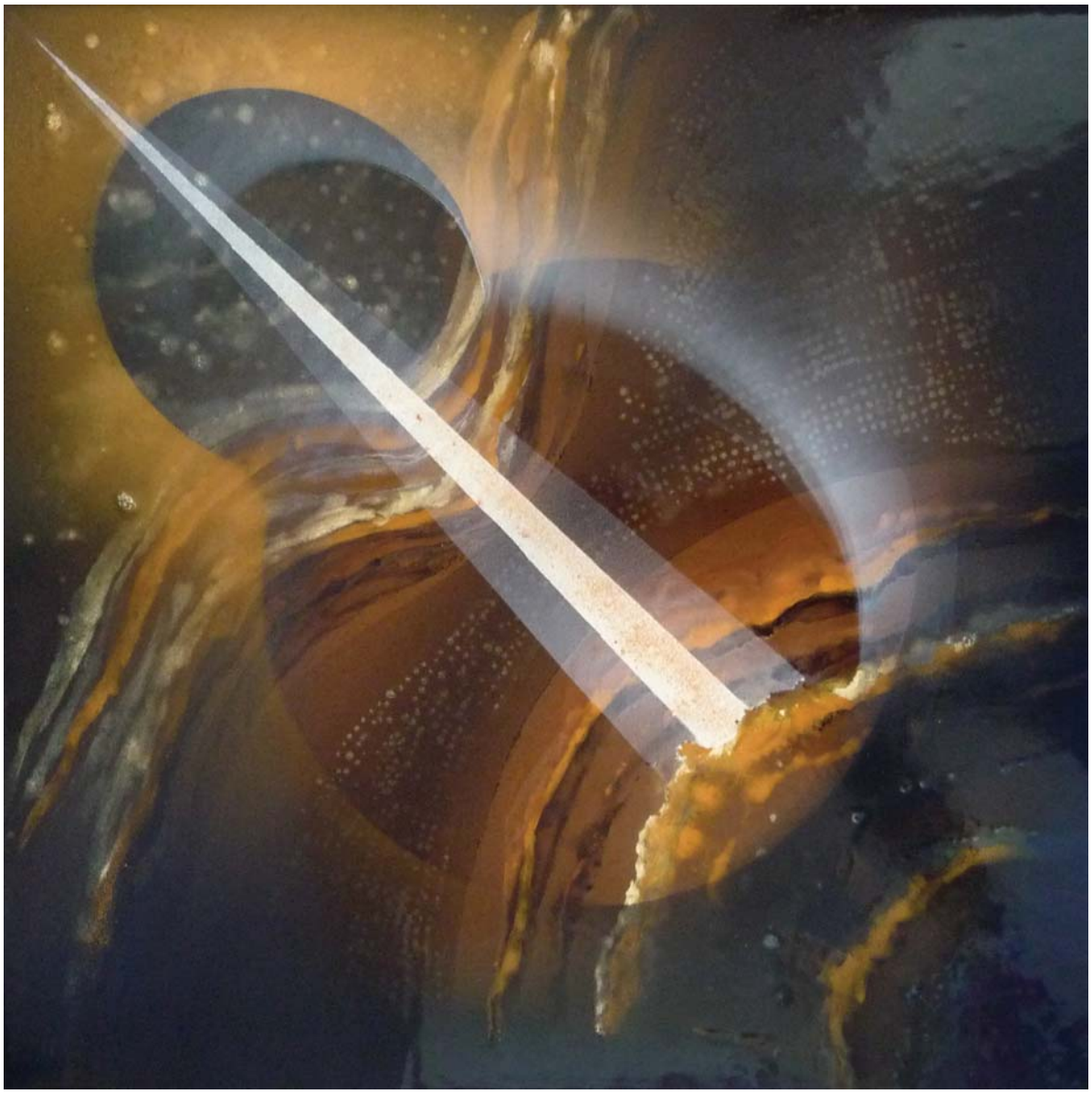


METÓDUS / METHODE 70 × 57.5 cm 2017



EXODUS 60 × 60 cm 2017

# CZÓBEL MARIANNA

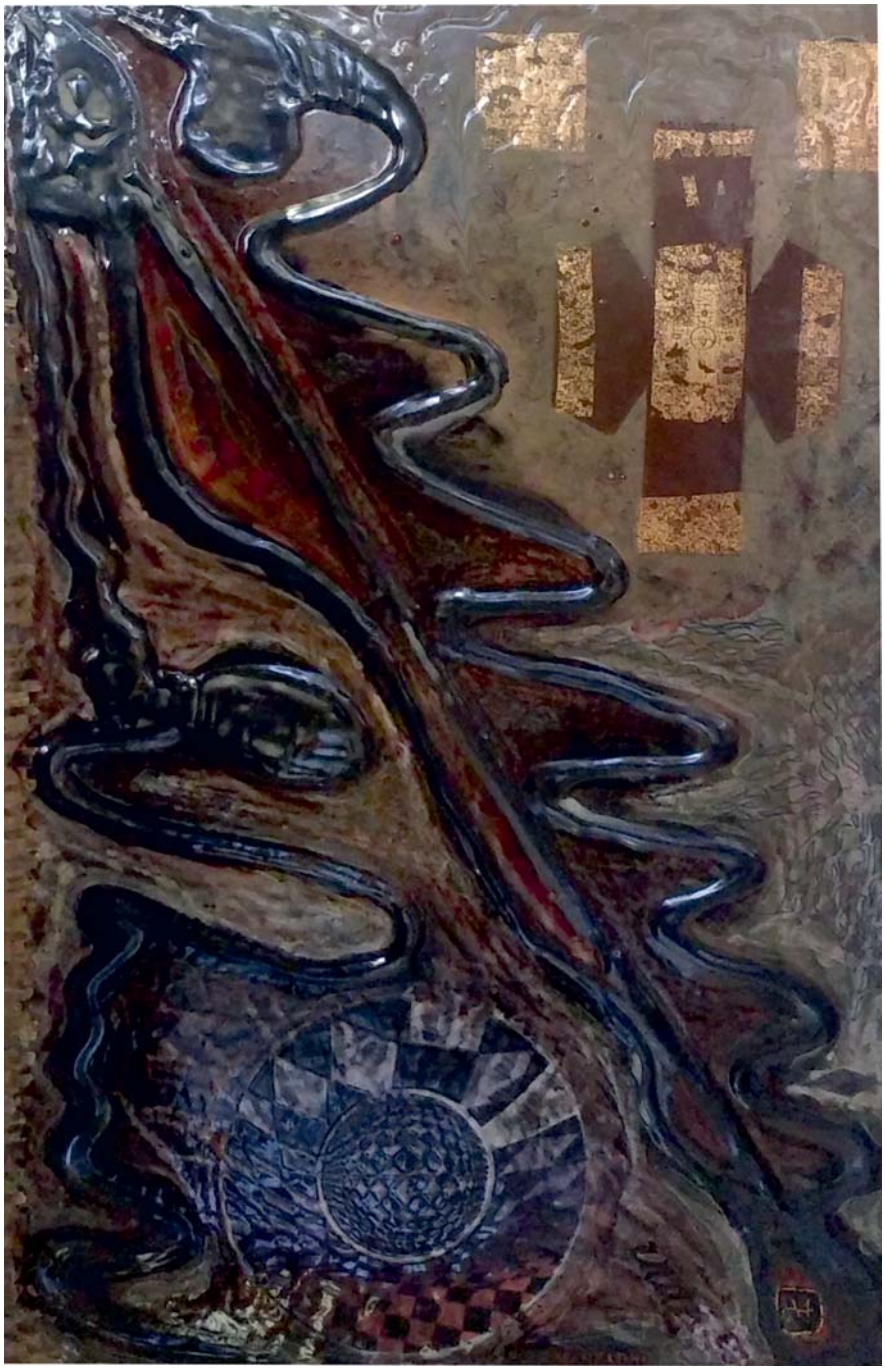


A FÖLD SZÜLETÉSE / GEBURT DER ERDE 60 × 60 cm 2015

TÖRÉSVONALAK / BRUCHLINIEN 55 × 55 cm 2013

# GERGELY JUDIT

KIÁLTÁS A SEMMIBE / SCHREI IM NICHTS 60 × 40 cm 2017



ÉG ÉS FÖLD KÖZÖTT / ZWISCHEN HIMMEL UND ERDE 60 × 40 cm 2017

# HALMOSI SÁNDOR

KÉKFRANKOS / BLAUFRÄNKISCH 39 × 18 cm 2017

KÉKNYELŰ / BLAUSTENGLER 50 × 20 cm 2017

Támogatók / Sponsoren

Nemzeti Kulturális Alap
Magyar Képzőművészeti és Iparművészeti Társaságok Szövetsége

Szerkesztette és tervezte / Herausgeber und Entwerfer
Győrffy Sándor, Ruda Gábor

Német fordítás / Deutsche Übersetzung
Ruda Gábor

Német nyelvi lektor / Lektorin deutscher Texte
Susanne Hofsäss-Kusche

Nyomdai előkészítés / Druckvorbereitung
Németh Csongor

Nyomdai kivitelezés / Druckarbeiten
Pannónia Nyomda Kft., Budapest

Példányszám / Auflage
500

Kiadó / Verlag
Muravidék Baráti Kör Kulturális Egyesület (MBKKE)
2085 Pilisvörösvár, Szt. János u. 8., e-mail: muravidek@freemail.hu
www.muravidek.eu

ISBN 978-615-5750-19-9
ISBN 978-615-5750-20-5 (online, PDF)